

Rechtsgeschichte Legal History

www.rg.mpg.de

<http://www.rg-rechtsgeschichte.de/rg24>
Zitiervorschlag: Rechtsgeschichte – Legal History Rg 24 (2016)

Rg **24** 2016 9–17

Inhalt

Gerhard Dilcher	20	The Germanists and the Historical School of Law: German Legal Science between Romanticism, Realism, and Rationalization
Jakob Zollmann	74	<i>Austrägalgerichtsbarkeit</i> – Interstate Dispute Settlement in a Confederate Arrangement, 1815 to 1866
Pedro Cardim	101	Political Status and Identity: Debating the Status of American Territories across the Sixteenth and Seventeenth Century Iberian World

Fokus focus

Translators: Mediators of Legal Transfers

- | | | |
|-------------------------------|-----|--|
| Lena Foljanty | 120 | Translators: Mediators of Legal Transfers |
| José Luis Egío | 122 | From Castilian to Nahuatl, or from Nahuatl to Castilian? Reflections and Doubts about Legal Translation in the Writings of Judge Alonso de Zorita (1512–1585?) |
| Oswaldo Rodolfo Moutin | 154 | More than Copy and Paste.
The Drafting of the Judicial Order in the Decrees of the Third Mexican Council |
| Laura Beck Varela | 171 | Translating Law for Women?
The <i>Institutes du droit civil pour les dames</i> in Eighteenth-Century Helmstedt |
| Mahmood Kooria | 190 | Two »Cultural Translators« of Islamic Law and German East Africa |
| Karla Escobar | 203 | What is the »Cultural Baggage« of Legal Transfers?
Methodological Reflections on the Case of La Quintiada, Tierradentro-Cauca, 1914–1917 |

Legal History in Action:
Laying Down Indigenous Customs in Writing

Tzung-Mou Wu	219	Legal History in Action: Laying Down Indigenous Customs in Writing. An Introduction
Tzung-Mou Wu	222	Western Legal Traditions for »Laying Down Taiwan’s Indigenous Customs in Writing«
Emanuele Conte	234	Consuetudine, Coutume, Gewohnheit and Ius Commune. An Introduction
Soazick Kerneis	244	<i>Consuetudo Legis</i> : Writing Down Customs in the Roman Empire (2 nd –5 th Century CE)
Bernd Kannowski	251	On Legal Pluralism and Ghosts in the <i>Sachsenspiegel</i> and in <i>Gaya</i>
Claudia Storti	257	Ascertainment of Customs and Personal Laws in Medieval Italy from the Lombard Kingdom to the Communes
Charles de Miramon	266	Customary Law, Legal Consciousness and Local Agency. From Sumatra to Beauvais circa 1100 and back
Beatrice Pasciuta	276	From Ethnic Law to Town Law: The Customs of the Kingdom of Sicily from the Twelfth to the Fifteenth Century
Bram Van Hofstraeten	288	Recording Customs in Early Modern Antwerp, a Commercial Metropolis
Rodrigo Míguez Núñez	302	Indigenous Customary Law in a Civil Law Context: Latin America and the Chilean Case
Barbara Truffin	314	Codification and Its Discontents: the Emergence of »Customary Rights« of Amazonian Kichwa in Ecuador

Forum forum

Digital Humanities

- | | | |
|--|-----|--|
| Christiane Birr | 330 | Die geisteswissenschaftliche Perspektive:
Welche Forschungsergebnisse lassen Digital
Humanities erwarten? |
| Manfred Thaller | 335 | Was sind (keine) methodischen Implikationen
der Digital Humanities? |
| Silke Schwandt | 337 | Digitale Objektivität in der Geschichtswissenschaft:
Oder: Kann man finden, was man nicht sucht?
Ein Erfahrungsbericht |
| Eric C. Nystrom,
David S. Tanenhaus | 339 | Two Humanists Exploring Together: or, a View
from the Weeds |
| Kellen Funk,
Lincoln A. Mullen | 341 | A Servile Copy: Text Reuse and Medium Data in
American Civil Procedure |
| Jörg Wettlaufer | 344 | Digitale Transformation der Geschichtswissenschaft:
Welcher Erkenntnisfortschritt? Wann? |
| Bryan Jurish | 347 | Tools, Toys, and Filters. A Tinker's Apology |
| Thorsten Schlauwitz | 349 | Chancen und Grenzen der automatischen
Schriftanalyse und -erkennung |
| Noah Bubenhofer | 351 | Drei Thesen zu Visualisierungspraktiken in den
Digital Humanities |
| Tatiana Sukhondyaeva | 356 | Digital Possibilities and Availability of Original
Sources on Military Legislation of the
16 th –19 th Centuries |
| Andreas Deutsch | 358 | Auf Wortschatzsuche. Das Deutsche Rechtswörter-
buch in einer digitalen Welt |
| Ute Dercks | 361 | Kapitellskulptur des 12./13. Jahrhunderts in
multimedialer Vision |

State and Perspectives of the History of Social Law

Peter Collin	365	State and Perspectives of the History of Social Law – A Few Preliminary Remarks
Marcus Gräser	366	»Tocqueville’s Nightmare«? Zum Stand der Diskussion über die Genese der Wohlfahrtsstaatlichkeit in den USA
Deguchi Yuichi	373	From Social Law to Labor Law: The Change in Japanese Legal Theory in Connection with Social Law (<i>Shakai-ho</i>)
Monica Stronati	380	The History of Social Law in Italy: Some Considerations
Bruno Debaenst	387	State and Perspectives of the History of Social Law – Belgium
Peter Collin	393	State and Perspectives of the History of Social Law in Germany
Gerhard Melinz	402	Sozialrechtsgeschichte in Österreich: Status quo und quo vadis?
Maciej Jan Mazurkiewicz	412	On the Issues of Social Law in Poland: A State of Research on the History of Social Insurance Law
Marianna Muravyeva	420	History of Social Law in Russia

- Marietta Auer** 430 Hundert Klassiker der Weltliteratur
Christoph Möllers, Die Möglichkeit der Normen
- Matthias Schwaibold** 433 GoA – Geschichte ohne Ansicht
Gunter Deppenkemper, *Negotiorum gestio* –
Geschäftsführung ohne Auftrag
- Matthias Schwaibold** 436 Der Richter und sein Rechner
Wolfgang Ernst, Rechtserkenntnis durch
Richtermehrheiten
- Matthias Schwaibold** 439 Römische Schichtarbeit
Ulrike Babusiaux, Wege zur Rechtsgeschichte:
Römisches Erbrecht
- Heinz Holzauer** 441 Nachhallendes Wortgefecht
Christophe Camby, Wergeld ou uueregildus
- Klaus Frédéric Johannes** 445 Marmor-Steinbruch
Martin Bertram, Kanonisten und ihre Texte
- Paolo Astorri** 446 La Riforma della conoscenza
Mathias Schmoeckel, Das Recht der Reformation
- Michael Stolleis** 449 Ein *zu* weites Feld
Luise Schorn-Schütte, Gottes Wort und
Menschenherrschaft
- Karl Härter** 452 Religiöse Devianz zwischen Kriminalitäts-
geschichte, sozialer Praxis und konfessionellen
Diskursen
Eric Piltz, Gerd Schwerhoff (Hg.), Gottlosigkeit
und Eigensinn
- Christoph H. F. Meyer** 454 Naturrecht als Praxis
R. H. Helmholz, Natural Law in Court

- José Luis Egío** 456 Traductores e intérpretes en la Hispanoamérica colonial y sus crónicas
Julio Valdeón, Translation and the Spanish Empire in the Americas
- Renzo Honores** 459 Los intelectuales indígenas del periodo colonial
Gabriela Ramos, Yanna Yannakakis (eds.), Indigenous Intellectuals: Knowledge, Power, and Colonial Culture in Mexico and the Andes
- Constanza López Lamerain** 462 Pulling out the Thread: Canon Law and Ecclesiastical Forums at the Core of Spanish American Judicial History
Jorge E. Traslosheros, Historia judicial eclesiástica de la Nueva España
- Max Deardorff** 463 Cuestionando el «sistema de castas» – Categorías de identidad en los Andes coloniales
Joanne Rappaport, The Disappearing Mestizo
- Otto Danwerth** 465 ›Die nackte Wahrheit‹ über Rebellionen in den Anden
Charles F. Walker, The Tupac Amaru Rebellion
- Conrad Tyrichter** 472 Kraft im Recht
Wolfram Siemann, Metternich
- Alessandro Somma** 473 Il diritto della Rivoluzione industriale
Matthias Maetschke, David von Mayenburg, Mathias Schmoeckel (Hg.), Das Recht der Industriellen Revolution
- Kellen Funk** 480 Die ungeschriebene Geschichte der nordamerikanischen Kodifizierung
John W. Cairns, Codification, Transplants and History

- Matthias Schwaibold** 483 Codex Caroni
Pio Caroni, Privatrecht im 19. Jahrhundert
- Urs Matthias Zachmann** 487 Ungentle Civilizer: Treaties and Colonial War
in 19th Century International Law
Harald Kleinschmidt, Diskriminierung durch
Vertrag und Krieg
- Gisela A. Ferrari** 490 El constitucionalismo latinoamericano desde la
óptica de una constitución olvidada
M. C. Mirow, Latin American Constitutions
- Harriet Rudolph** 492 Arenen des Rechts
Kjell Å. Modéer, Martin Sunnqvist (eds.),
Legal Stagings
- Michael Stolleis** 493 Deutscher Juristenstand
Jean-Louis Halpérin, Histoire de l'état des juristes.
Allemagne, XIX^e–XX^e siècles
- Michael Stolleis** 496 Verwaltungsrecht bei den Galliern
Grégoire Bigot, Ce droit qu'on dit administratif ...
- Jean-Philippe Dequen** 498 Eternal Judiciary over Ever-changing Politics
Abhinav Chandrachud, An Independent,
Colonial Judiciary
- Karl-Heinz Lingens** 500 Wenn zwei sich streiten ...
Jan Martin Lemnitzer, Power, Law and the End of
Privateering
Maartje Abbenhuis, An Age of Neutrals
Éric Schnakenbourg, Entre la guerre et la paix
Axel Gotthard, Der liebe vnd werthe Fried
- Nina Keller-Kemmerer** 502 Hybrides Völkerrecht: eine Diskursgeschichte aus
der Perspektive der Peripherie
Arnulf Becker Lorca, Mestizo International Law

Miloš Vec	505	The Project of Anti-Positivism in International Law Mónica García-Salmones Rovira, The Project of Positivism in International Law
Hendrik Simon	508	Das Recht des Krieges Isabell Hull, A Scrap of Paper Martin Löhnig, Mareike Preisner, Thomas Schlemmer (Hg.), Krieg und Recht
Helge Dedek	510	Privat-Justiz Imre S. Szalai, Outsourcing Justice
Lorena Ossio Bustillos	514	Feind des Kolonialismus Bartolomé Clavero, Derecho global
Abstracts	516	abstracts
Autoren	524	contributors
Abbildungsnachweise	526	list of illustrations